ŻYRARDÓW

WIELO KULTUROWOŚĆ

IV OGÓLNOPOLSKI KONKURS SATYRYCZNY

ŻYRARDÓW 2013

PATRONAT MEDIALNY

HAJNOS.PL

NOWINY NEWS

PORTAL SATYRYCZNY Sadurski.com

C-GAG Týdenik České Unie Karikaturistů

SuperPolonia.info

PATRONAT HONOROWY

MUZEUM KARYKATURY IM. ERYKA LIPIŃSKIEGO

www.muzeumkarykatury.pl

Stowarzyszenie Polskich Artystów Karykatury

www.spak.art.pl

PARTNERZY

ČESKÁ UNIE KARIKATURISTŮ

SIMULTANEA SPAZI D'ARTE

BWA GALERIA ZAMOJSKA

WSPÓŁORGANIZATORZY

RESURSA

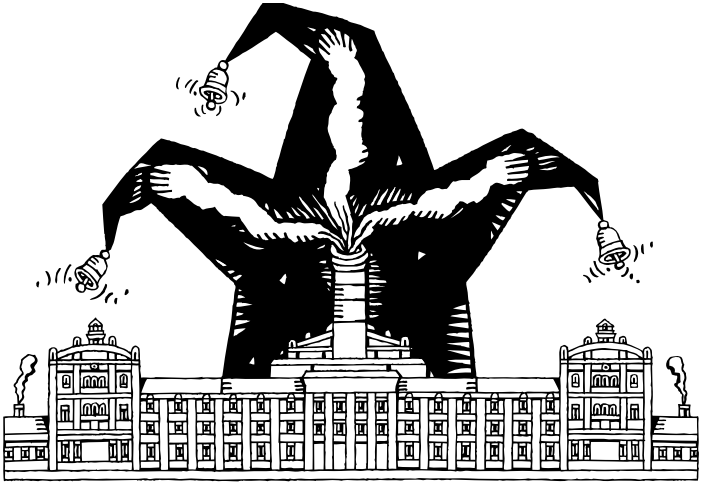
Centrum Kultury w Żyrardowie

DRUK

DRUKARNIA „BIA-GRAF" - www.biagraf.pl

ORGANIZATOR

ŻYRARDÓW



MANUFAKTURA SATYRY

IV OGÓLNOPOLSKI KONKURS SATYRYCZNY

ŻYRARDÓW 2013

Galeria Kręgielnia. Wystawa stała „Miasto tkaczy i wizjonerów”.

Żyrardów to miasto niezwykłe pod wieloma względami. Powstało w XIX wieku z osady fabrycznej, zbudowanej wokół największej w Europie fabryki lniarskiej. Jej potęgę, obok Polaków, budowali licznie przybyli cudzoziemcy. Byli to przede wszystkim Niemcy i Czesi, stanowiący największe mniejszości narodowe. Ale byli też Żydzi, Rosjanie, Austriacy, Anglicy, Szkoci, Irlandczycy, Francuzi, Włosi, Szwajcarzy, czy Holendrzy. Wielu z nich właśnie tu znalazło swoją drugą ojczyznę. Dzięki ich obecności Żyrardów stał się miastem wielokulturowym i wielowyznaniowym, swoistym ,,tyglem narodów", językową wieżą Babel.

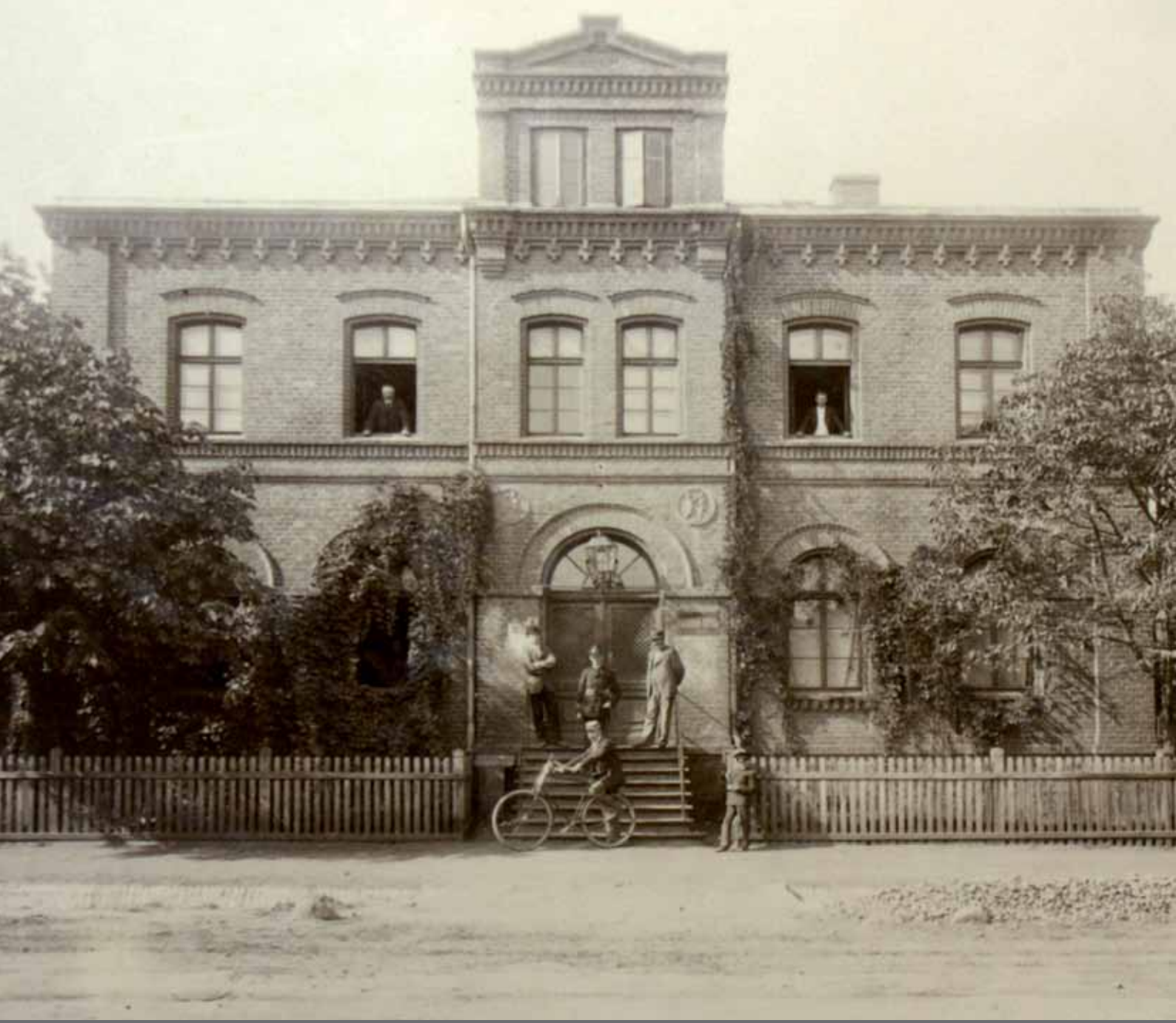
Już sama nazwa Żyrardowa pochodzi od nazwiska Francuza, Filipa de Girarda, wynalazcy mechanicznej maszyny do przędzenia lnu. Właścicielami żyrardowskiej fabryki byli niemieccy przemysłowcy pochodzący z Czech: Karol Hielle i Karol August Dittrich. Ich spadkobiercą był wielce dla Żyrardowa zasłużony Karol Dittrich junior. W historii miasta pojawia się wiele obco brzmiących nazwisk: Dickson, Hay, Govenlock, Garvie, Ogden, Kennedy, Rovey, Marcellin, Marco, Haupt. Znakomity pisarz i tłumacz, autor pamiętnikarskiej powieści ,,Mój Żyrardów" - Paweł Hulka–Laskowski pochodził z rodziny o czeskich korzeniach.

Każda z grup wyznaniowych i narodowościowych pozostawiła ślady swego pobytu, tworząc wielobarwny krajobraz kulturowy. Grupy te żyły nie tylko obok siebie, ale razem ze sobą, co uczyło zrozumienia i tolerancji, ale też stworzyło grunt do wzajemnego przenikania się różnych kultur i obyczajowości w ramach jednej społeczności. W Żyrardowie jest bodaj jedyne miejsce na naszym kontynencie, gdzie na jednym placu funkcjonuje obok siebie kościół rzymskokatolicki i kaplica ewangelicko-augsburska. Na miejscowym cmentarzu spoczywają obok siebie katolicy, protestanci i prawosławni. Nieopodal znajduje się żydowski kirkut. I tylko nazwiska wielu mieszkańców miasta wskazują, że ich przodkowie przywędrowali tu z całej Europy.

Pamięć o tamtych niezwykłych czasach przetrwała do dziś. Patroni wielu żyrardowskich ulic, szkół, placówek kulturalnych a nawet parku miejskiego to cudzoziemcy. O wielokulturowej historii przypominają wystawy organizowane przez Muzeum Mazowsza Zachodniego w Żyrardowie oraz wystawa stała w ,,Galerii Kręgielnia" - ,,Miasto tkaczy i wizjonerów".

Prezydent Miasta Żyrardowa

Andrzej Wilk



Żyrardowska Resursa na starej fotografii (ok.1875 r.).

Wielokulturowość - współistnienie wielu kultur, wyznań, języków, narodowości, to kolejny temat Ogólnopolskiego Konkursu Satyrycznego ,,Manufaktura Satyry", nawiązujący do niezwykłej historii miasta Żyrardowa. W poprzednich edycjach konkursu artyści z całej Polski zmierzyli się z takimi tematami, jak ,,Fabryka", ,,Miasto (idealne), czy ,,Miasto ogród". Wybór tematu kolejnej edycji konkursu był dla organizatorów wręcz oczywisty. Nie byłoby przecież pod koniec XIX wieku potężnej fabryki lniarskiej, ani niezwykłej osady fabrycznej, która dała początek miastu, gdyby nie trud i praca przybyszów z całej niemal Europy. Choć temat do łatwych nie należał, to prace zgłoszone do konkursu zaskakują dojrzałością i głębokim przemyśleniem tematu. Z roku na rok można zaobserwować, że twórcy coraz chętniej w swych pracach inspirują się historią Żyrardowa. Ich wiedza jest coraz bardziej pogłębiona i nie ogranicza się do podstawowych informacji dostępnych w internecie. Artyści potrafią zaskoczyć wiedzą i znajomością faktów, których nie powstydziłby się niejeden pasjonat historii. W wielu pracach pojawia się motyw ceglanego muru, który tym razem nie jest czymś, co dzieli. To ceglany mur, tak przecież charakterystyczny dla żyrardowskiej architektury, który przybiera symboliczne, wręcz metaforyczne znaczenie. To mur składający się z poszczególnych elementów - cegieł, połączonych w jedną całość. Choć poszczególne części są różne (zaopatrzone w symbole religijne, godła państwowe, a nawet waluty różnych państw) stanowią nierozerwalną, spójną całość. Trudno wręcz sobie wyobrazić, że ten żyrardowski mur, który połączył różne nacje i religie, mógłby być zbudowany z jednorodnych elementów.

Kolejnym, często pojawiającym się motywem są teksty i napisy w językach mniejszości narodowych zamieszkujących Żyrardów, który przedstawiany jest jako ,,tygiel narodów", albo ,,językowa wieża Babel".

Zwycięska praca autorstwa Sławomira Łuczyńskiego przedstawia sytuację, jaka wielokrotnie zdarzała się w wielokulturowym mieście. Często dochodziło do ,,poplątania języków", a w konsekwencji do wzajemnego przejmowania słownictwa od innych nacji. Choć od tamtych czasów minęło ponad sto lat, choć na ulicach nie słychać obcych słów, to pamięć o tamtych czasach pozostała choćby w nazwach ulic, budynków, czy choćby w nazwie samego miasta.

,,Manufaktura Satyry" w swych założeniach miała poprzez sztukę popularyzować zarówno przeszłość, jak i współczesność miasta. Stała się również niejako wizytówką miasta na zewnątrz. Kolejne edycje ,,Manufaktury Satyry" nie kończą się wraz z wystawą podsumowującą konkurs, lecz są prezentowane w innych miastach, spotykając się z życzliwym przyjęciem publiczności. Dotychczas wystawy zaprezentowano w Grodzisku Mazowieckim (2011), Błoniu (2011), Pabianicach (2012), dwukrotnie w Zamościu (2012), Warszawie (2013), Podkowie Leśnej (2013), Olsztynie (2013) i włoskiej Pizie (2012). Jednocześnie katalogi wystaw stanowią znakomity materiał promocyjny zarówno samego Żyrardowa, jak i artystów prezentujących się w ramach ,,Manufaktury Satyry". Wydawnictwo trafiło do Czech, Niemiec, Wielkiej Brytanii, Rosji, Estonii, Serbii, Włoch, Francji, Stanów Zjednoczonych, Kanady, Argentyny, Australii, Izraela, Chin, Korei , Japonii i na Ukrainę.

Tradycyjnie, jak co roku ekspozycję wzbogacają prace artystów zaproszonych ,,poza konkursem". Są to artyści nie tylko z Polski, ale również z zagranicy, co czyni wystawę międzynarodową.

Nieprzypadkowe też jest miejsce zorganizowania wystawy pokonkursowej. Żyrardowska Resursa, to budynek z lat 70-tych XIX wieku, pełniący funkcję klubu towarzyskiego, swoistego ,,domu kultury" dla wielonarodowej, fabrycznej elity. W pobliskiej Kręgielni znajduje się wystawa stała mówiąca o niezwykłej, wielokulturowej historii Żyrardowa. To wszystko sprawia, że tegoroczna ,,Manufaktura Satyry" poprzez swój temat powraca do miejsca, gdzie dawniej żyli i pracowali razem ludzie z całej Europy.

Organizatorzy

Obrady Jury

PROTOKÓŁ Z POSIEDZENIA JURY
IV OGÓLNOPOLSKIEGO KONKURSU SATYRYCZNEGO
„MANUFAKTURA SATYRY. ŻYRARDÓW 2013"

WIELO
KULTUROWOŚĆ

W dniu 3 lipca 2013 r. w Żyrardowie, w Galerii ,,Resursa" odbyło się posiedzenie Jury Ogólnopolskiego Konkursu Satyrycznego „Manufaktura Satyry. Żyrardów 2013".

Temat konkursu : „Wielokulturowość. (współistnienia wielu kultur, wyznań, języków, narodowości)"
Nadesłano 58 prac 29 autorów.

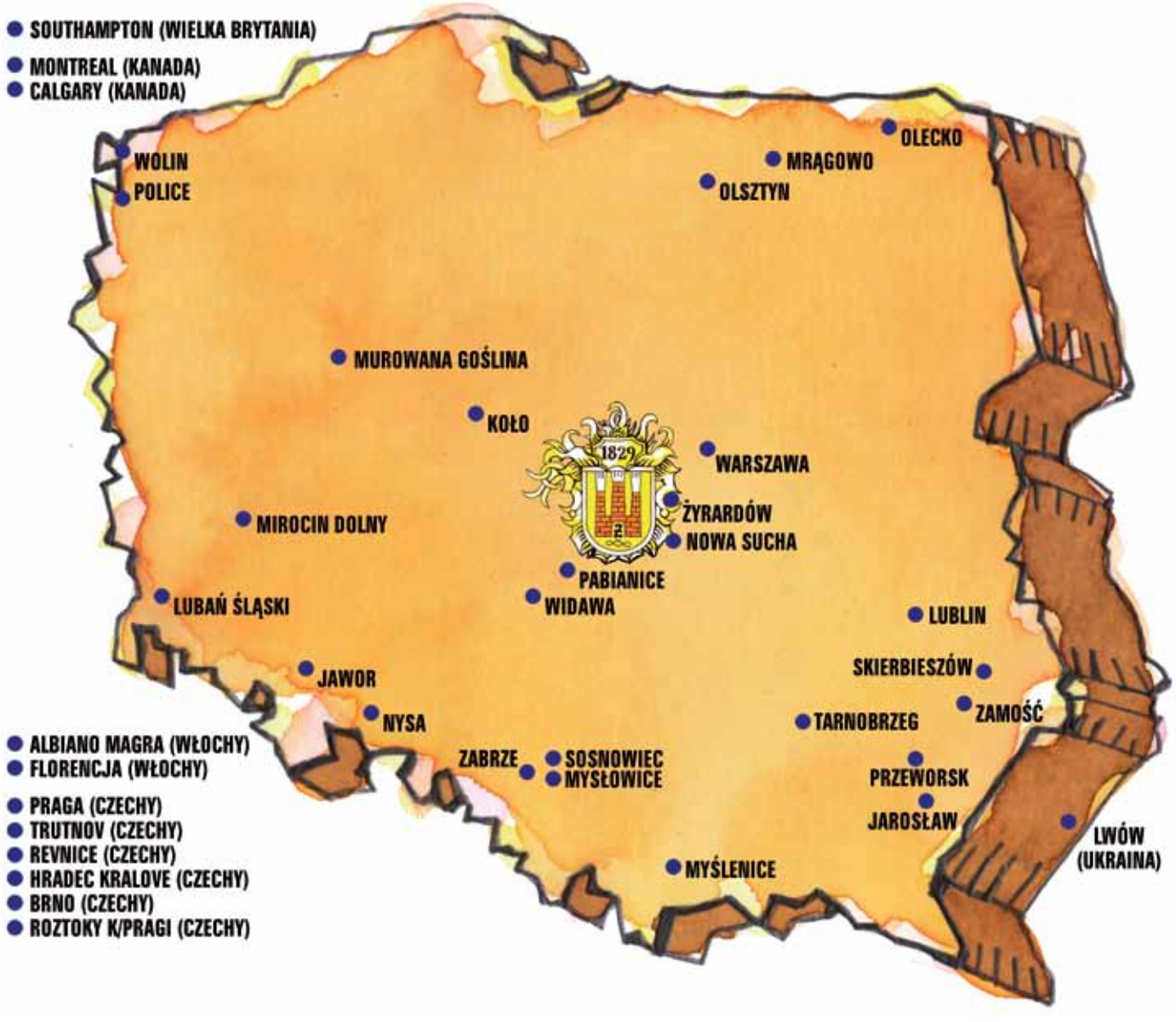
Jury obradowało w składzie:
Przewodniczący:
Jacek Frankowski. Honorowy Prezes SPAK.
Członkowie:
Jarosław Szafaryn. Naczelnik Wydziału Promocji i Kultury Miasta Żyrardowa.
Zbigniew Kołaczek. Kurator artystyczny Galerii ,,Resursa". Członek SPAK.
Sekretarz:
Magdalena Grochowska. Wydział Promocji i Kultury Miasta Żyrardowa

Przyznano następujące nagrody i wyróżnienia:
I Miejsce – Sławomir Łuczyński, Pabianice
II Miejsce – Krzysztof Grzondziel, Mysłowice
III Miejsce – Katarzyna Stanny, Warszawa

Wyróżnienia honorowe:
Henryk Cebula, Przeworsk
Waldemar Rukść, Olecko
Marek Gliwa, Jarosław

Nagrody pozaregulaminowe:
Nagroda Prezydenta Miasta Żyrardowa – Andrzej Pijet, Montreal (Kanada)
Nagroda Stowarzyszenia Polskich Artystów Karykatury – Zbigniew Piszczako, Olsztyn
Wyróżnienie Stowarzyszenia Polskich Artystów Karykatury – Paweł Stańczyk , Jawor

Nagroda Galerii Resursa – Jacek Frąckiewicz, Widawa
(Nagrodą jest wystawa indywidualna w Galerii ,,Resursa" w Żyrardowie)


SOUTHAMPTON (WIELKA BRYTANIA)
MONTREAL (KANADA)
CALGARY (KANADA)
WOLIN
POLICE
OLECKO
MRĄGOWO
OLSZTYN
MUROWANA GOŚLINA
KOŁO
1829
WARSZAWA
ŻYRARDÓW
NOWA SUCHA
MIROCIN DOLNY
PABIANICE
WIDAWA
LUBAŃ ŚLĄSKI
LUBLIN
SKIERBIESZÓW
JAWOR
ZAMOŚĆ
NYSA
TARNOBRZEG
ALBIANO MAGRA (WŁOCHY)
FLORENCJA (WŁOCHY)
ZABRZE
SOSNOWIEC
MYSŁOWICE
PRZEWORSK
PRAGA (CZECHY)
TRUTNOV (CZECHY)
REVNICE (CZECHY)
HRADEC KRALOVE (CZECHY)
BRNO (CZECHY)
ROZTOKY K/PRAGI (CZECHY)
JAROSŁAW
LWÓW (UKRAINA)
MYŚLENICE

WIELO KULTUROWOŚĆ

UCZESTNICY

ALBIANO MAGRA (WŁOCHY) / Joanna Brześcińska-Riccio,
BRNO (CZECHY) / Sigmund Libor*,
CALGARY (KANADA) / Antony Grochowski,
FLORENCJA (WŁOCHY) / Andrea Bianchini*, Gianni Dorigo*, Marco Colella*,
HRADEC KRALOVE (CZECHY) / Lubomir Lichy*,
JAROSŁAW / Marek Gliwa, **JAWOR** / Paweł Stańczyk,
KOŁO / Zbigniew Szymański, **LUBAŃ ŚLĄSKI** / Krzysztof Suski,
LUBLIN / Magdalena Olszak,
LWÓW (UKRAINA) / Serhiey Mihnovskyi*, Oleksandr Korowoj*,
MIROCIN DOLNY / Mirosław Hajnos*, **MONTREAL (KANADA)** / Andrzej Pijet,
MRĄGOWO / Józef Jabłoński,
MUROWANA GOŚLINA / Dariusz Pietrzak, **MYSŁOWICE** / Krzysztof Grządziel,
MYŚLENICE / Łukasz Bogdan,
NOWA SUCHA / Sławomir Burzyński, **NYSA** / Michał Graczyk,
OLECKO / Waldemar Rukść, **OLSZTYN** / Zbigniew Piszczako, **PABIANICE** / Sławomir Łuczyński,
POLICE / Paweł Kuczyński*,**PRAGA (CZECHY)** / Jiri Kostyr*, **PRZEWORSK** / Henryk Cebula,
REVNICE (CZECHY) / Miroslav Bartak*, **ROZTOKY K/PRAGI (CZECHY)** / Iva Valocka*,
SKIERBIESZÓW / Dariusz Piekut*, **SOSNOWIEC** / Artur Ligenza,
SOUTHAMPTON (WIELKA BRYTANIA) / Konrad Wieczorkowski,
TARNOBRZEG / Przemysław Zamojski, **TRUTNOV (CZECHY)** / Bretislav Kovarik*,
WARSZAWA / Halina Kuźnicka, Grzegorz Janusz, Katarzyna Stanny, Janusz Stanny*,
Jacek Frankowski*, Tomasz Niewiadomski, Witold Mysyrowicz*, Wanda Orlińska*, Szczepan Sadurski*
WIDAWA / Jacek Frąckiewicz, **WOLIN** / Daniel Strzelczyk,
ZABRZE / Maciej Trzepałka, **ZAMOŚĆ** / Jerzy Tyburski*,
ŻYRARDÓW / Franciszek Bernard Buczny, Maja Wrońska,
Jarosław Szafaryn*, Zbigniew Kołaczek*.

* osoby poza konkursem, biorące udział tylko w wystawie

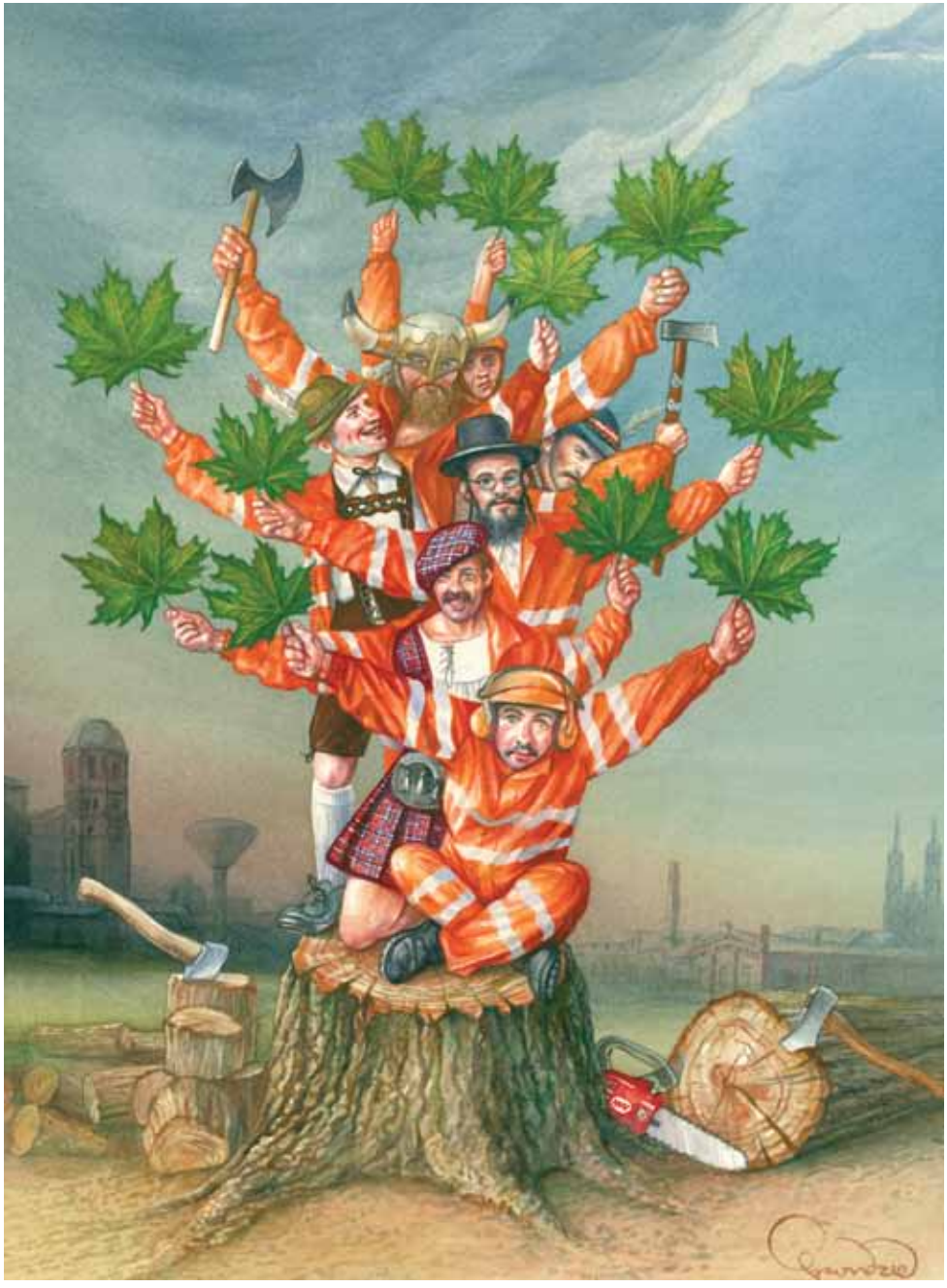
WIELO KULTUROWOŚĆ

IV OGÓLNOPOLSKI KONKURS SATYRYCZNY
ŻYRARDÓW 2013

SŁAWOMIR
ŁUCZYŃSKI

PABIANICE

I MIEJSCE



II MIEJSCE

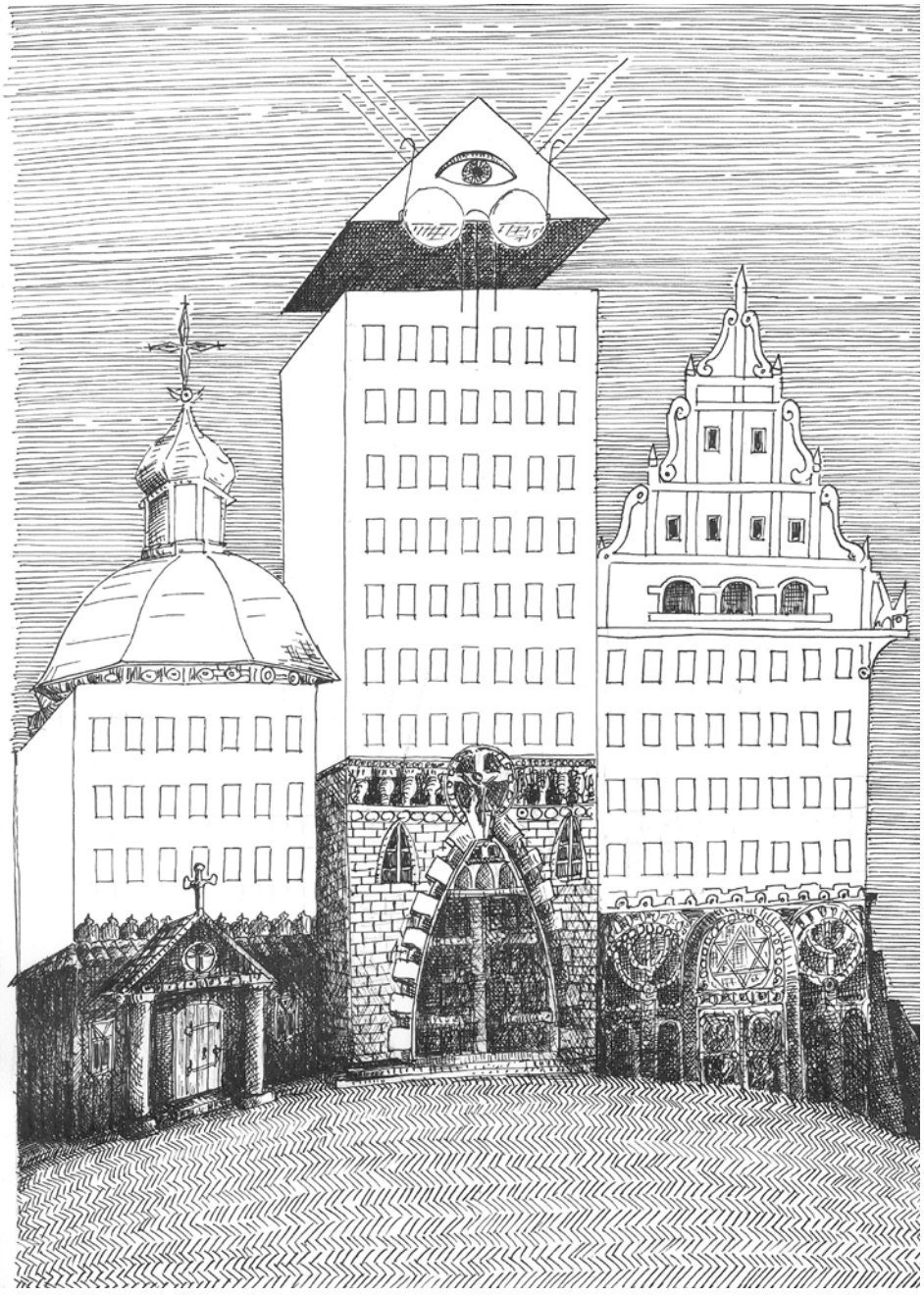
KRZYSZTOF
GRZONDZIEL

MYSŁOWICE

III MIEJSCE

KATARZYNA
STANNY

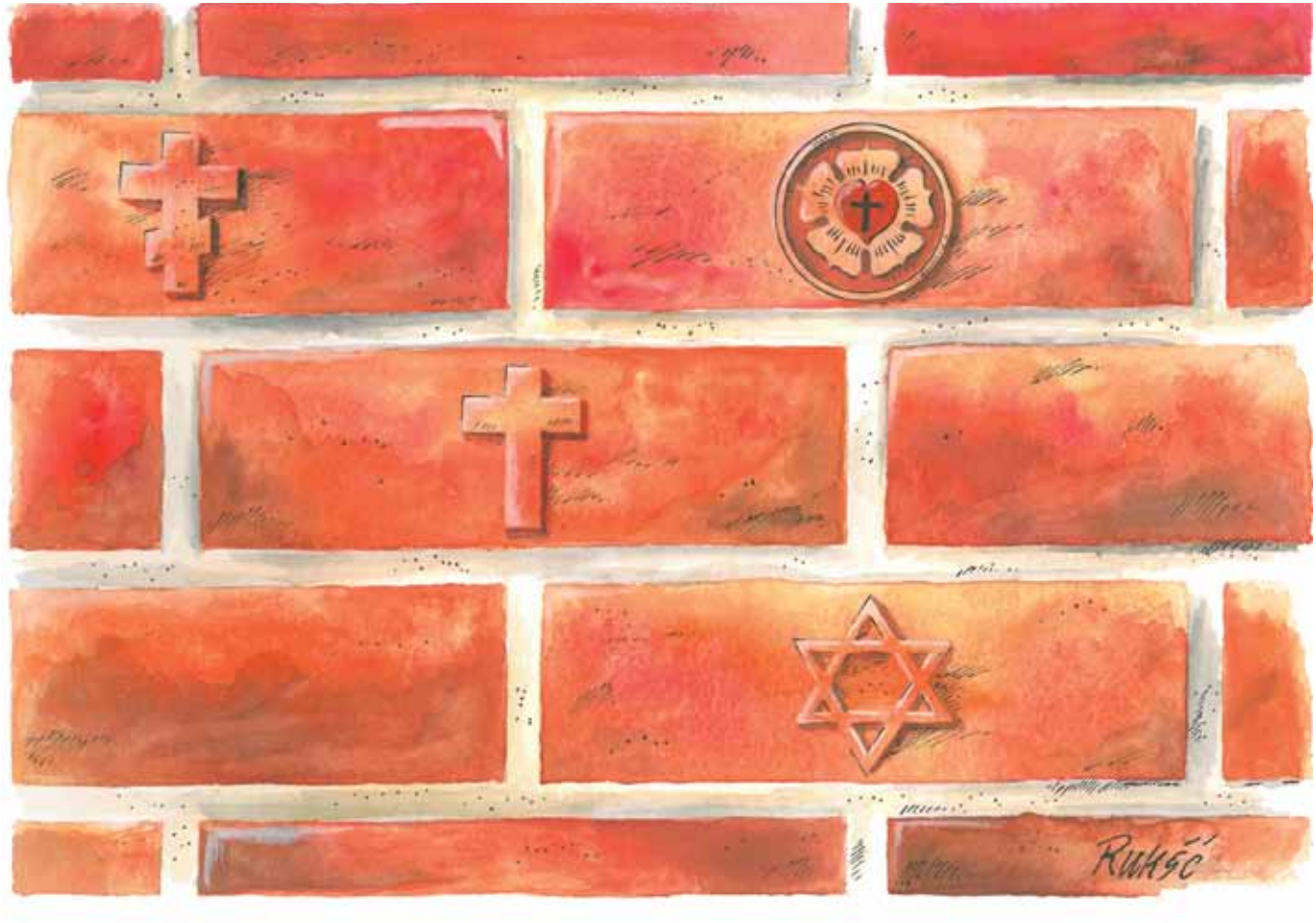
WARSZAWA



WYRÓŻNIENIE HONOROWE

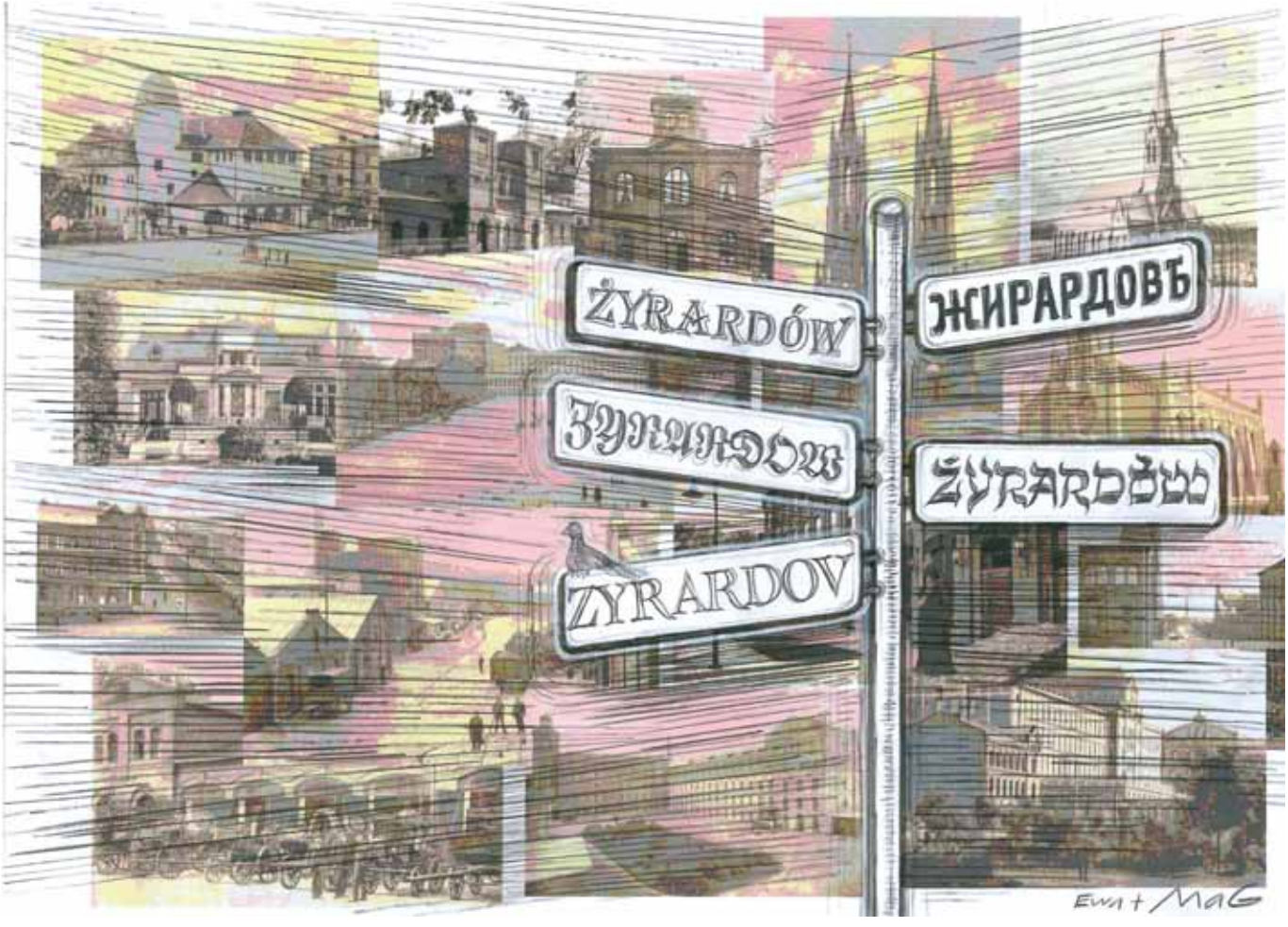
HENRYK
CEBULA

PRZEWORSK



WYRÓŻNIENIE HONOROWE

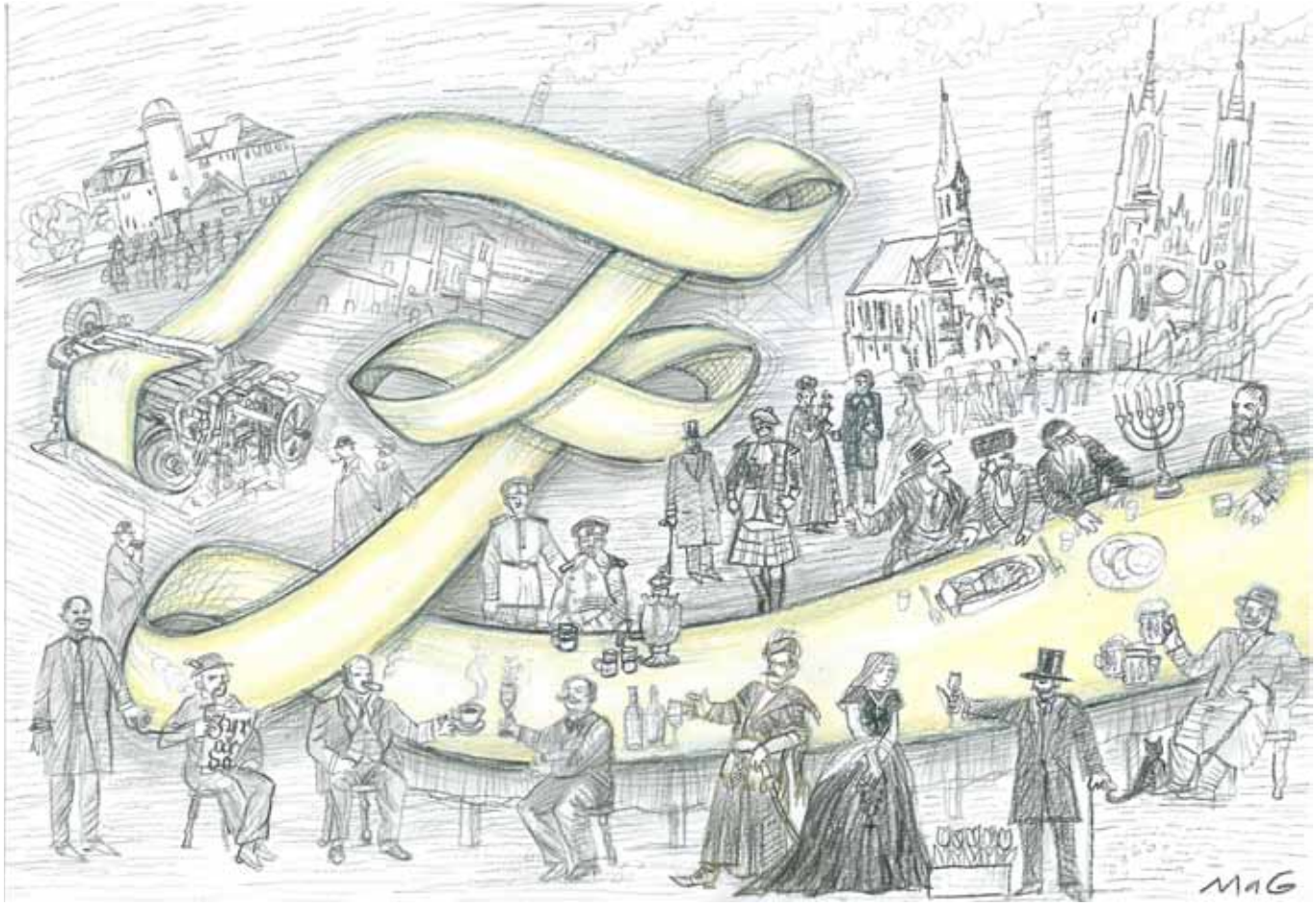
WALDEMAR
RUKŚĆ
OLECKO



MAREK
GLIWA

JAROSŁAW

WYRÓŻNIENIE HONOROWE


MAG

NAGRODA
STOWARZYSZENIA
POLSKICH ARTYSTÓW
KARYKATURY

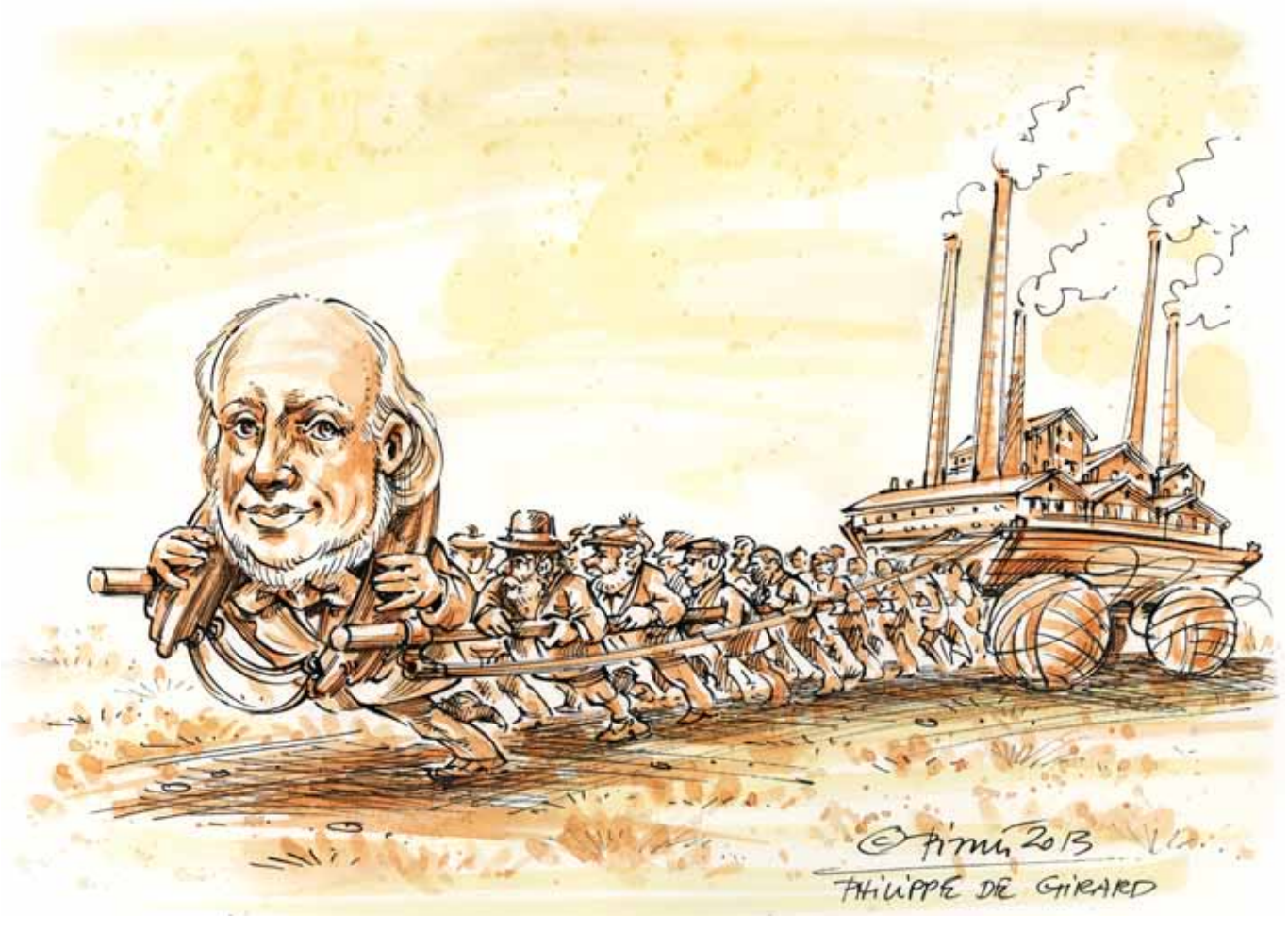
ZBIGNIEW
PISZCZAKO

OLSZTYN

WYRÓŻNIENIE
STOWARZYSZENIA
POLSKICH ARTYSTÓW
KARYKATURY

PAWEŁ
STAŃCZYK

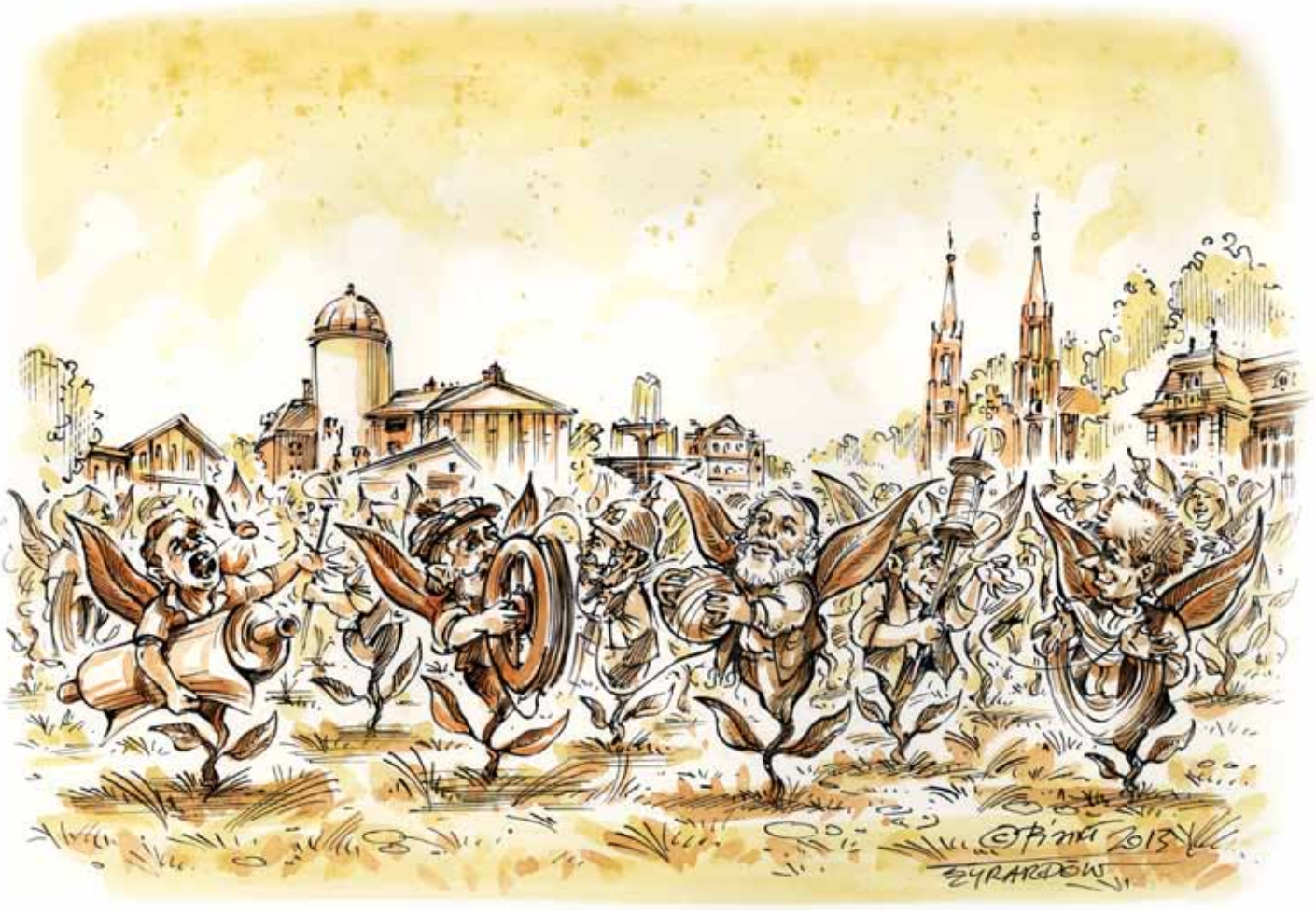
JAWOR

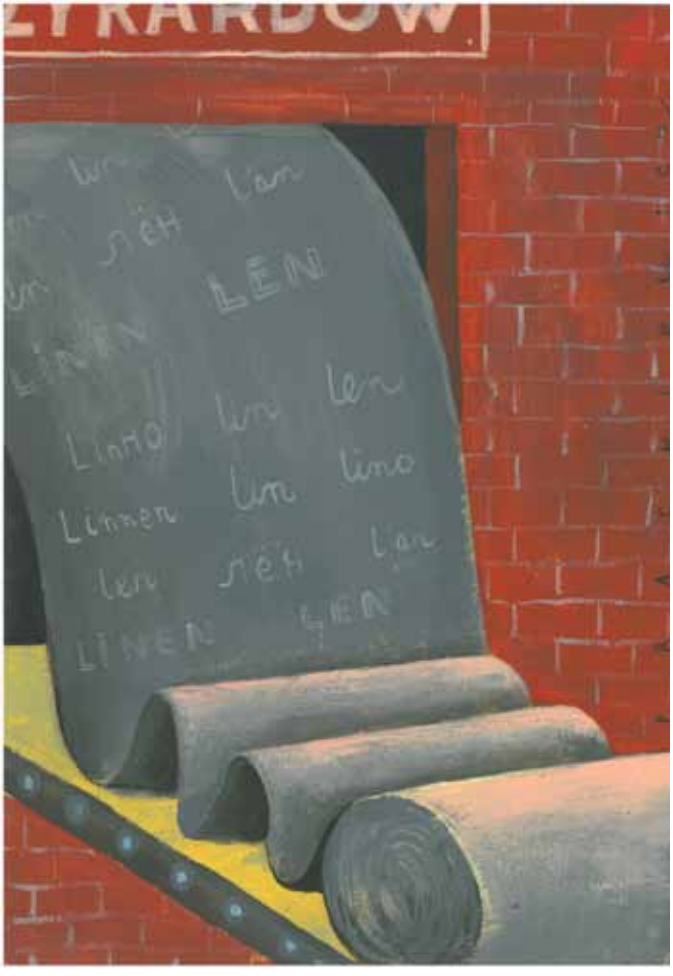


ANDRZEJ
PIJET

MONTREAL (KANADA)

NAGRODA PREZYDENTA MIASTA ŻYRARDOWA


©Pima 2013
EYRARDOW



JACEK FRĄCKIEWICZ

WIDAWA

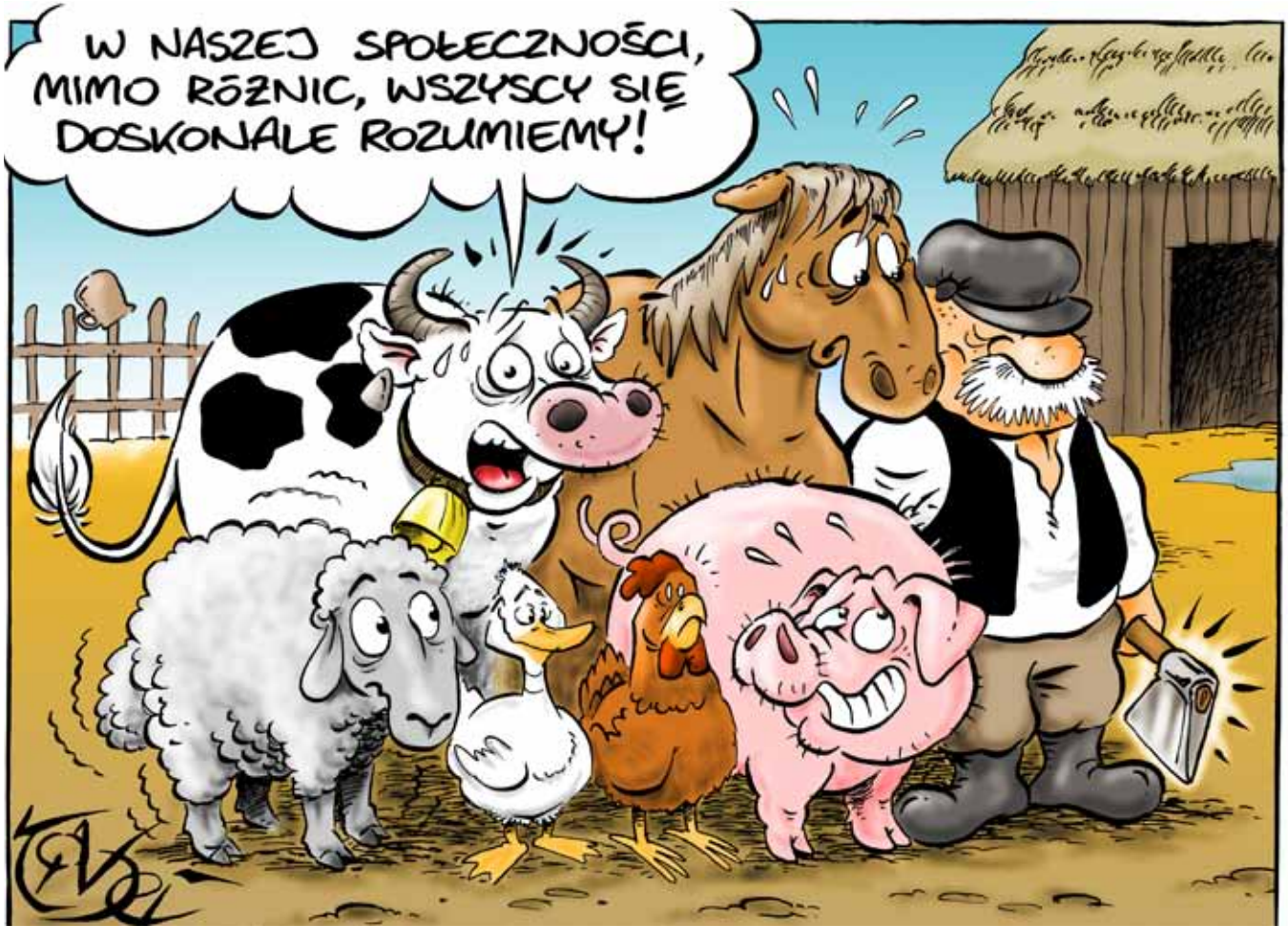
NAGRODA GALERII RESURSA

ZBIGNIEW
SZYMAŃSKI

KOŁO

MACIEJ TRZEPAŁKA

ZABRZE



KONRAD
WIECZORKOWSKI

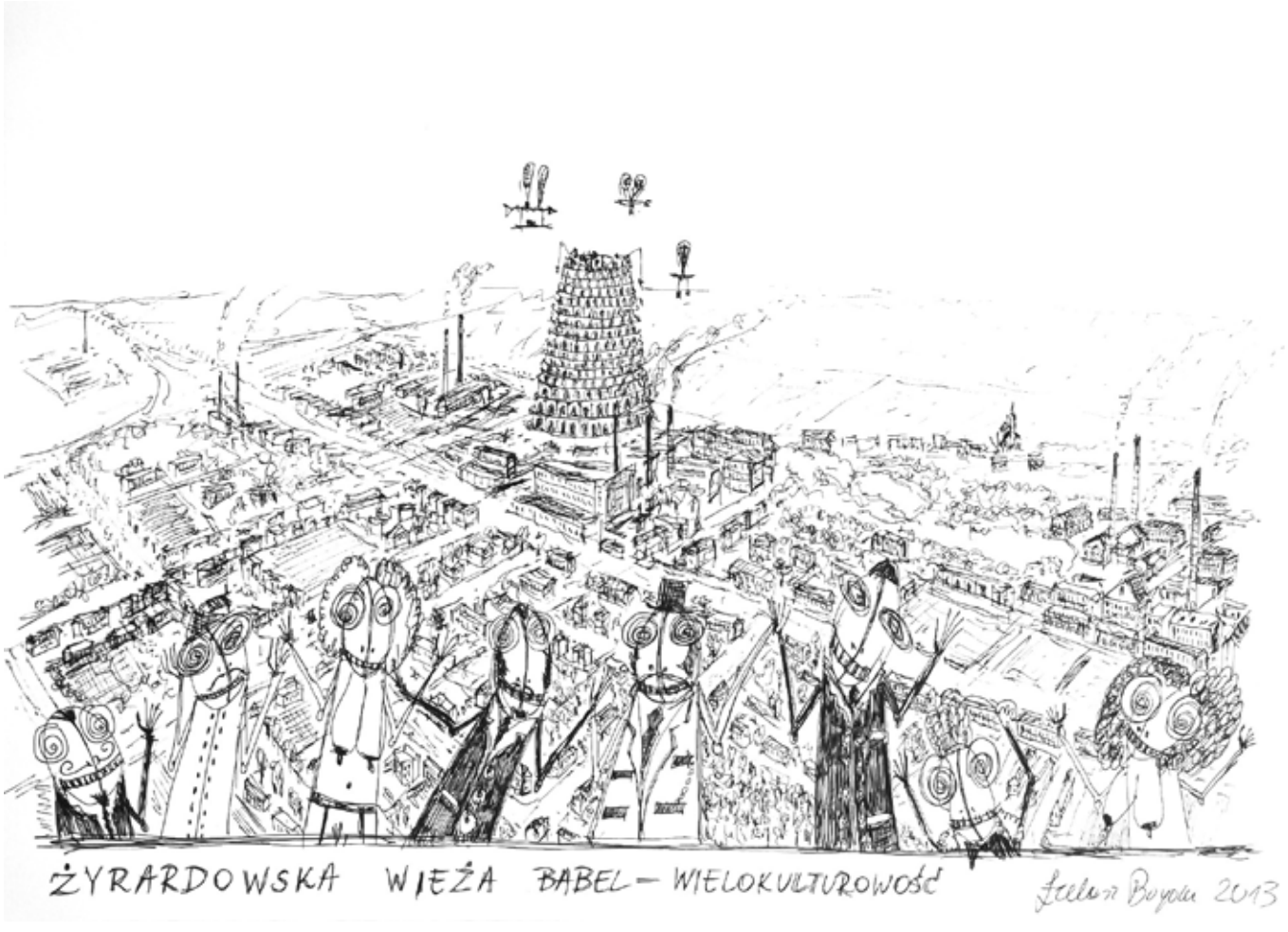
SOUTHAMPTON (WIELKA BRYTANIA)

TOMASZ
NIEWIADOMSKI
(RYSUNEK)

WARSZAWA

GRZEGORZ
JANUSZ
(SCENARIUSZ)

WARSZAWA



ŁUKASZ
BOGDAN

MYŚLENICE

JOANNA
BRZEŚCIŃSKA - RICCIO

ALBIANO MAGRA (WŁOCHY)

KRZYSZTOF
SUSKI

LUBAŃ ŚLĄSKI

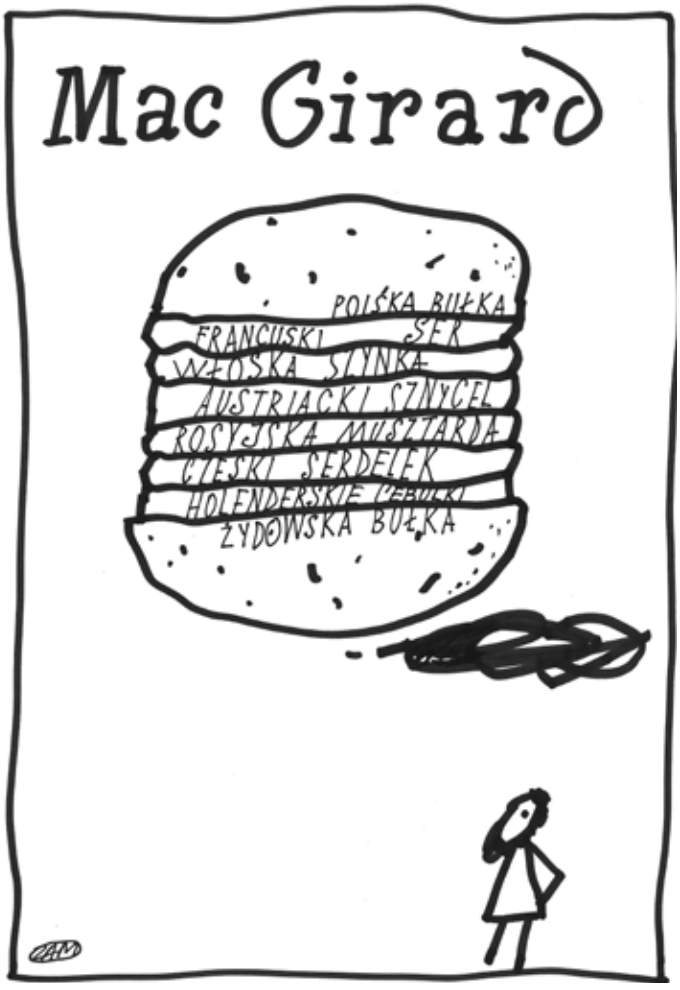
FRANCISZEK BERNARD

BUCZNY

ŻYRARDÓW

ARTUR
LIGENZA

SOSNOWIEC



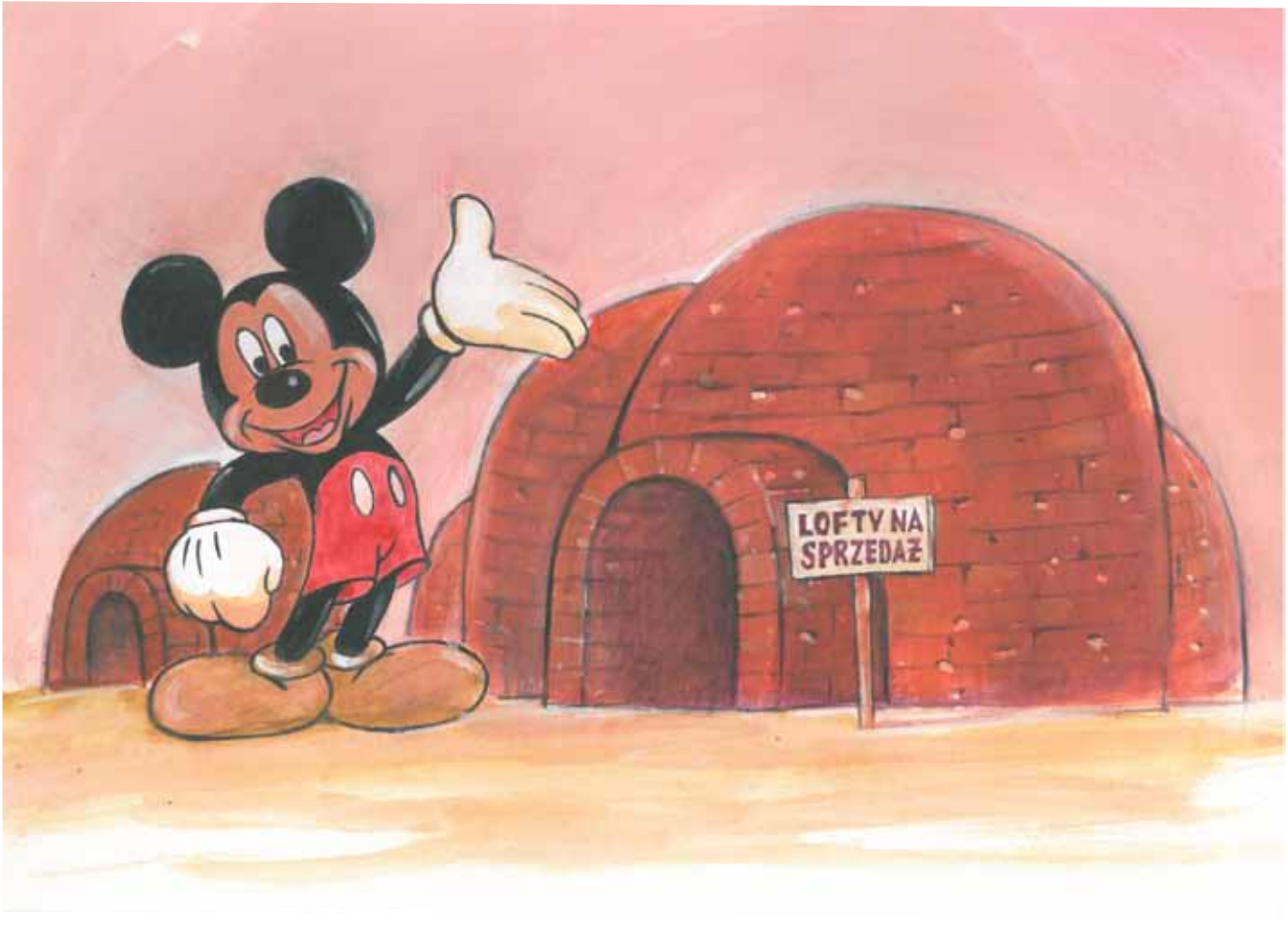
PRZEMYSŁAW
ZAMOJSKI
TARNOBRZEG

DANIEL
STRZELCZYK

WOLIN

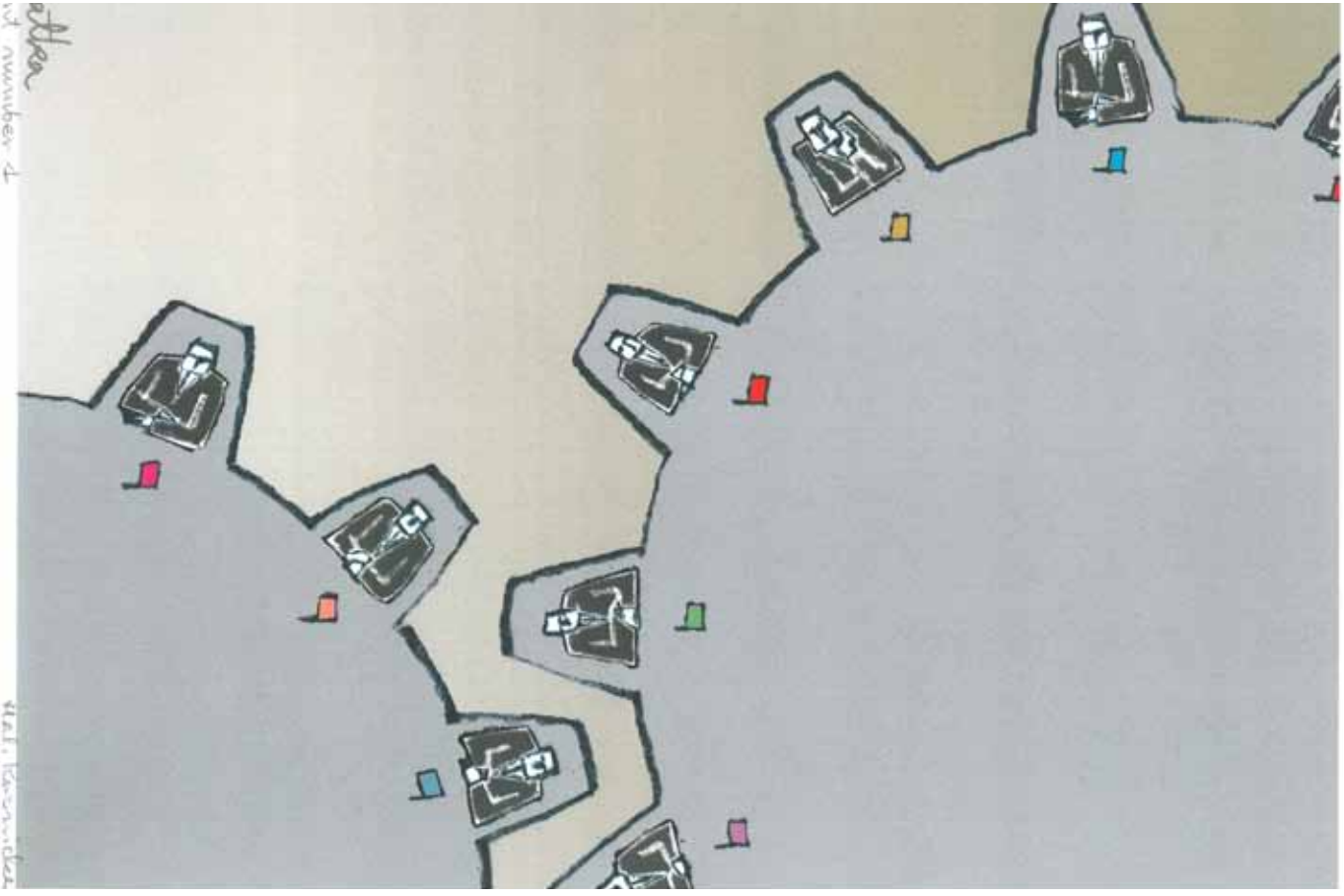
DARIUSZ
PIETRZAK

MUROWANA GOŚLINA



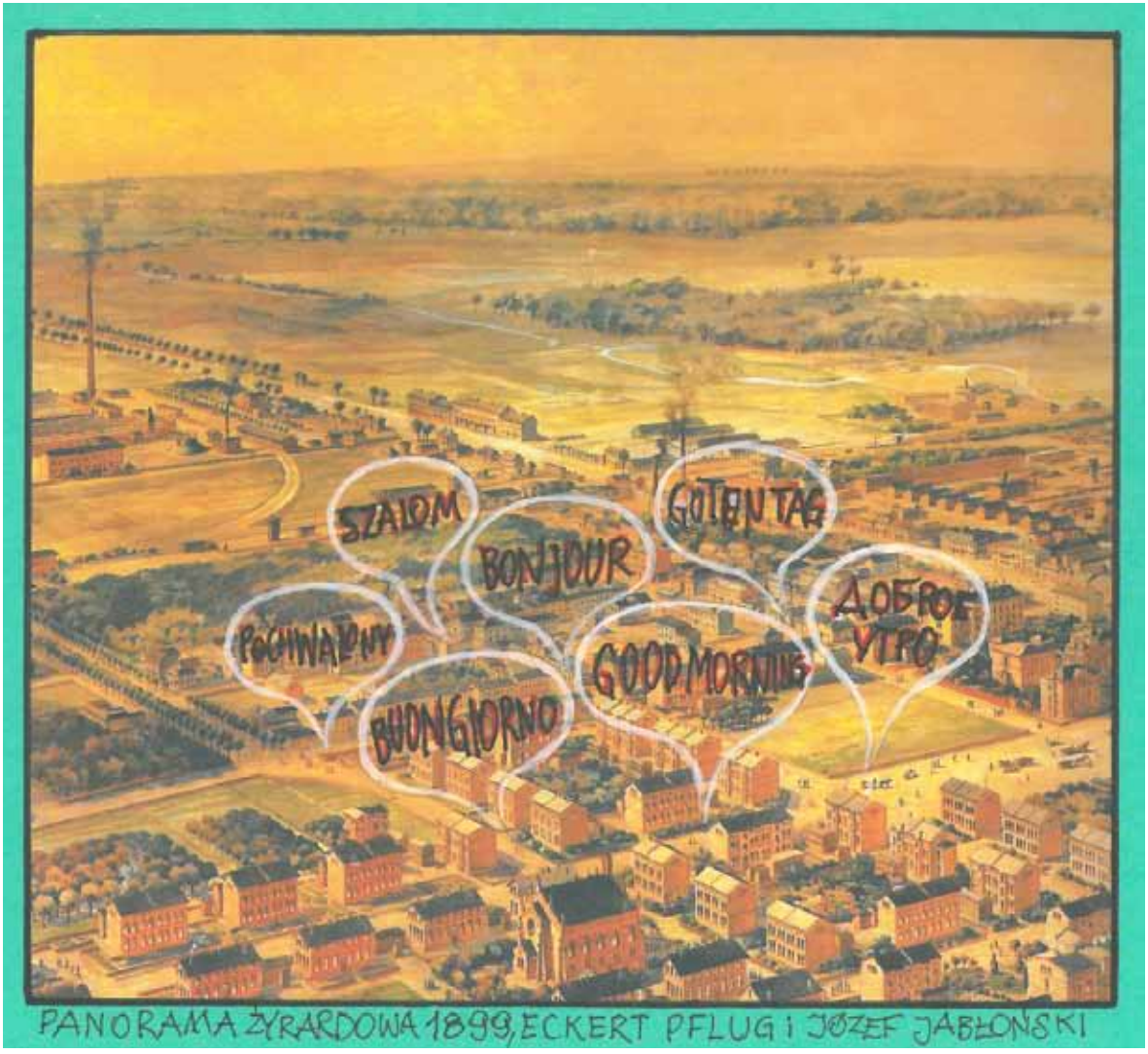
SŁAWOMIR, BURZYŃSKI

NOWA SUCHA



HALINA
KUŹNICKA

WARSZAWA

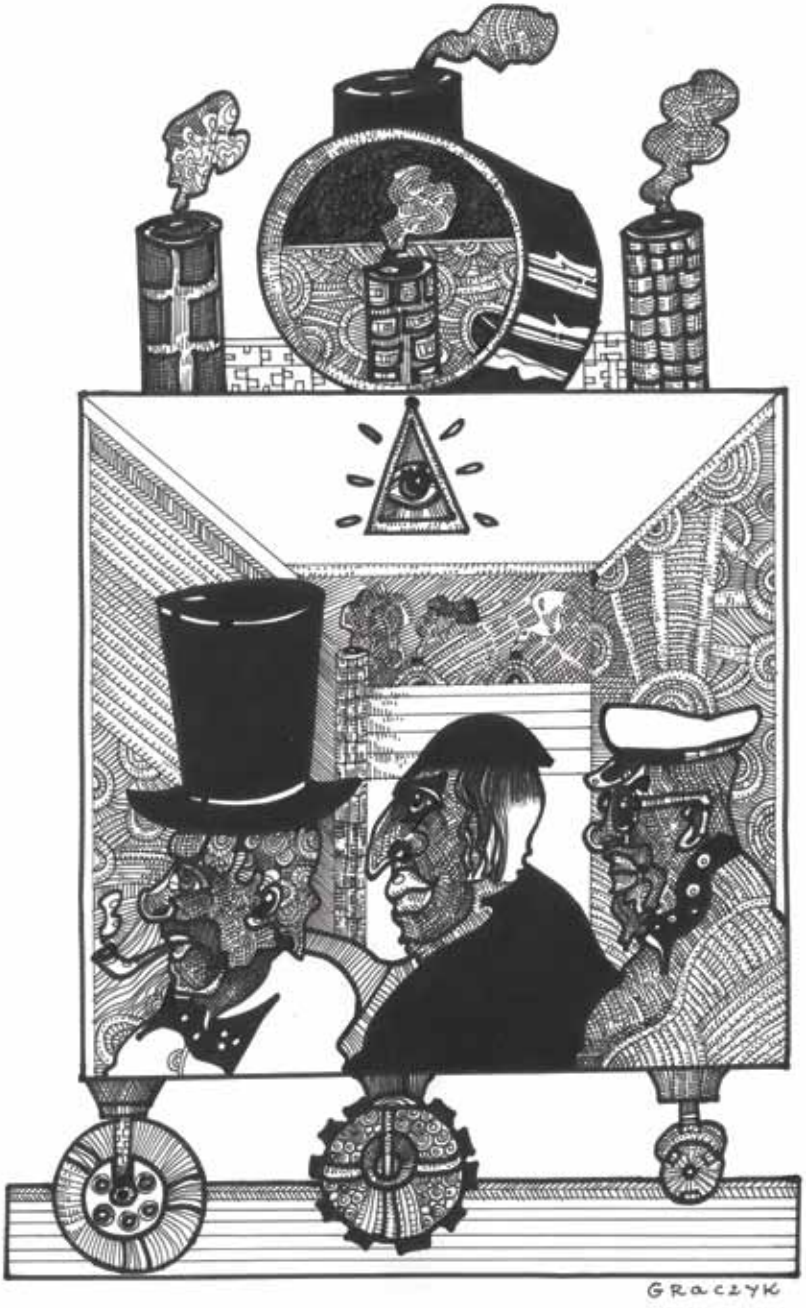


JÓZEF JABŁOŃSKI

MRĄGOWO

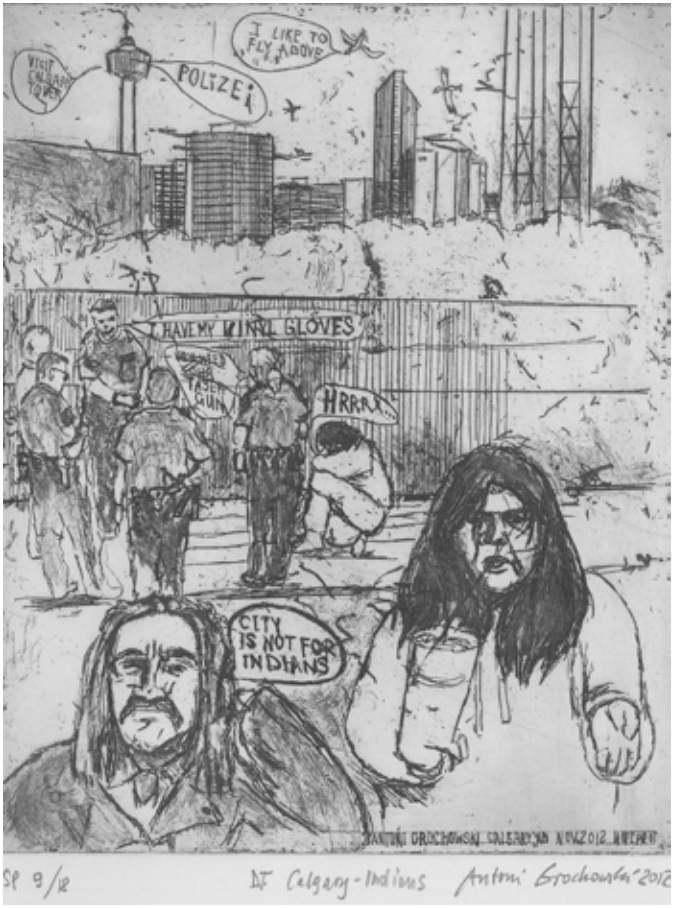
MAJA
WROŃSKA

ŻYRARDÓW



MICHAŁ
GRACZYK

NYSA



ANTONY
GROCHOWSKI

CALGARY, (KANADA)

BWA GALERIA ZAMOJSKA

(PRACA POZA KONKURSEM)

OLEKSANDR KOROWOJ

LWÓW (UKRAINA)

(PRACA POZA KONKURSEM)

SERHIEY

MIHNOWSKY

LWÓW, (UKRAINA)

GALERIA SIMULTANEA - SPAZI D' ARTE. FLORENCJA - WŁOCHY

(PRACA POZA KONKURSEM)

MARCO

COLELLA

FLORENCJA, (WŁOCHY)

GALERIA SIMULTANEA - SPAZI D' ARTE. FLORENCJA - WŁOCHY

(PRACA POZA KONKURSEM)

GIANNI
DORIGO

FLORENCJA, (WŁOCHY)

GALERIA SIMULTANEA - SPAZI D' ARTE. FLORENCJA - WŁOCHY

(PRACA POZA KONKURSEM)

ANDREA

BIANCHINI

FLORENCJA, (WŁOCHY)

CZESKA UNIA KARYKATURZYSTÓW. PRAGA - CZECHY

(PRACA POZA KONKURSEM)

MIROSLAV
BARTAK

REVNICE, (CZECHY)

CZESKA UNIA KARYKATURZYSTÓW. PRAGA - CZECHY

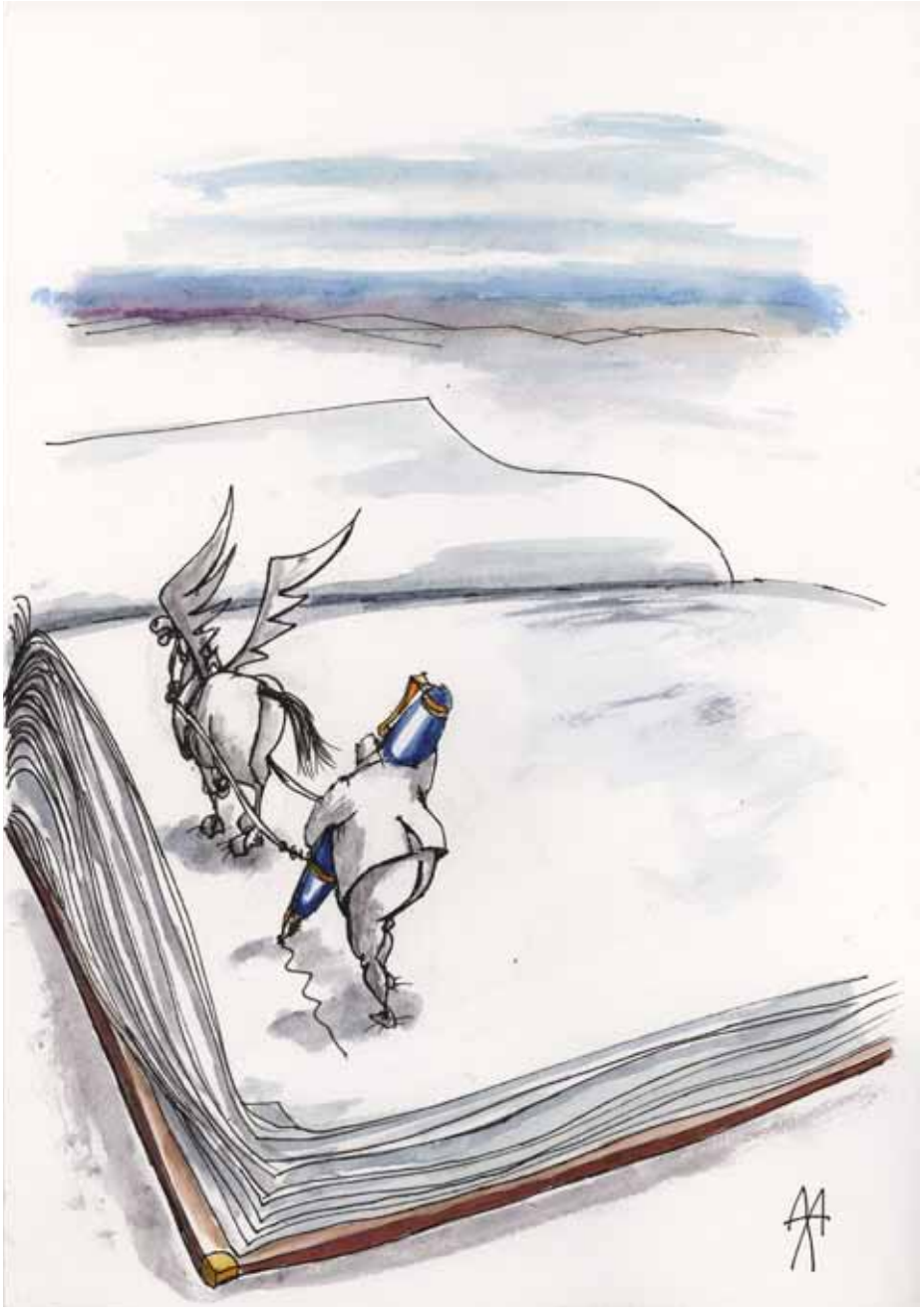
(PRACA POZA KONKURSEM)

IVA

VALOCKA

ROZTOKY U PRAHY, (CZECHY)

CZESKA UNIA KARYKATURZYSTÓW, PRAGA - CZECHY



(PRACA POZA KONKURSEM)

BRETISLAV
KOVARIK

TRUTNOV, (CZECHY)

CZESKA UNIA KARYKATURZYSTÓW. PRAGA - CZECHY

(PRACA POZA KONKURSEM)

LUBOMIR
LICHY

HRADEC KRALOVE, (CZECHY)

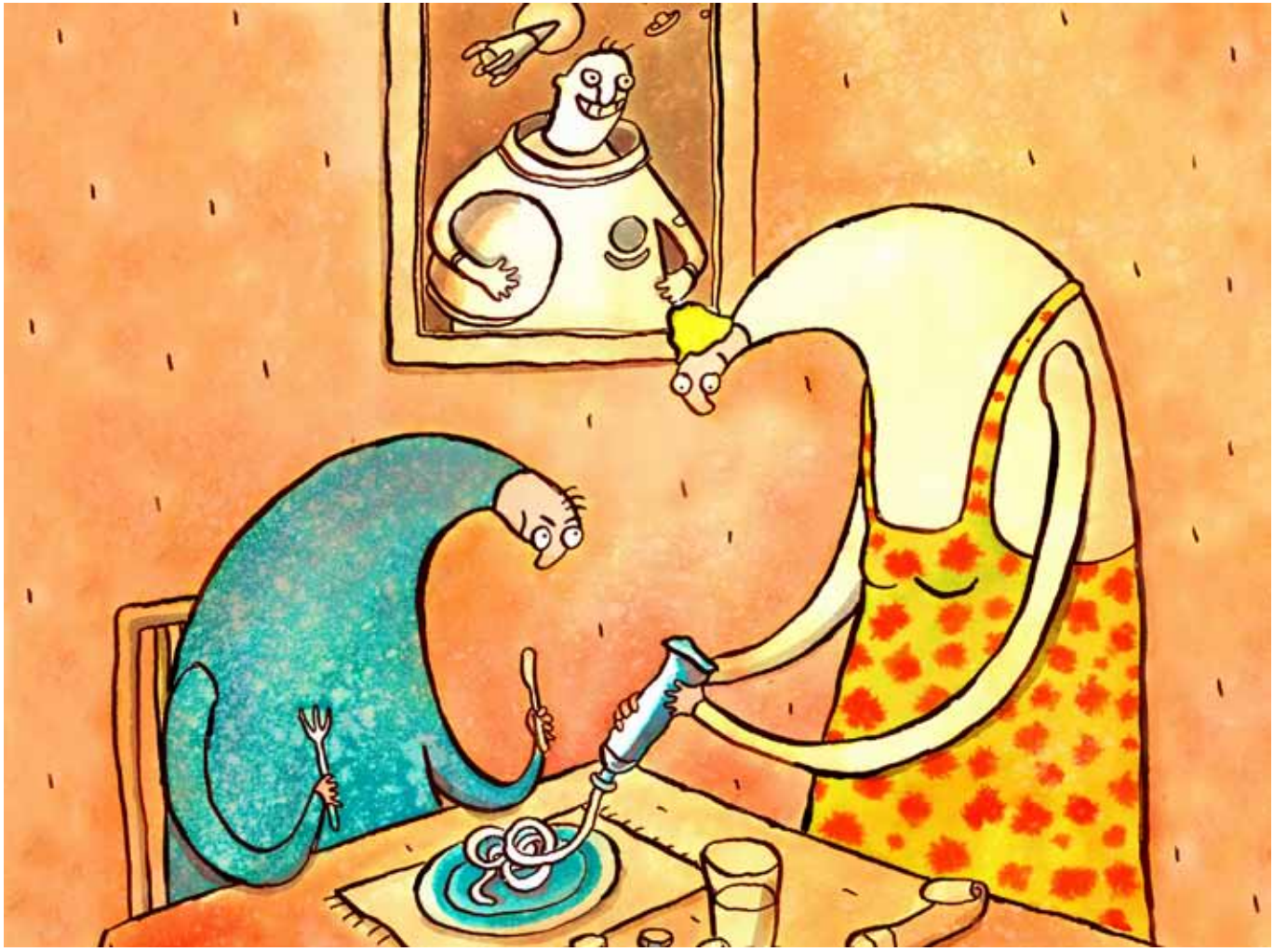
CZESKA UNIA KARYKATURZYSTÓW. PRAGA - CZECHY

(PRACA POZA KONKURSEM)

SIGMUND

LIBOR

BRNO, (CZECHY)



CZESKA UNIA KARYKATURZYSTÓW. PRAGA - CZECHY

(PRACA POZA KONKURSEM)

JIRI

KOSTYR

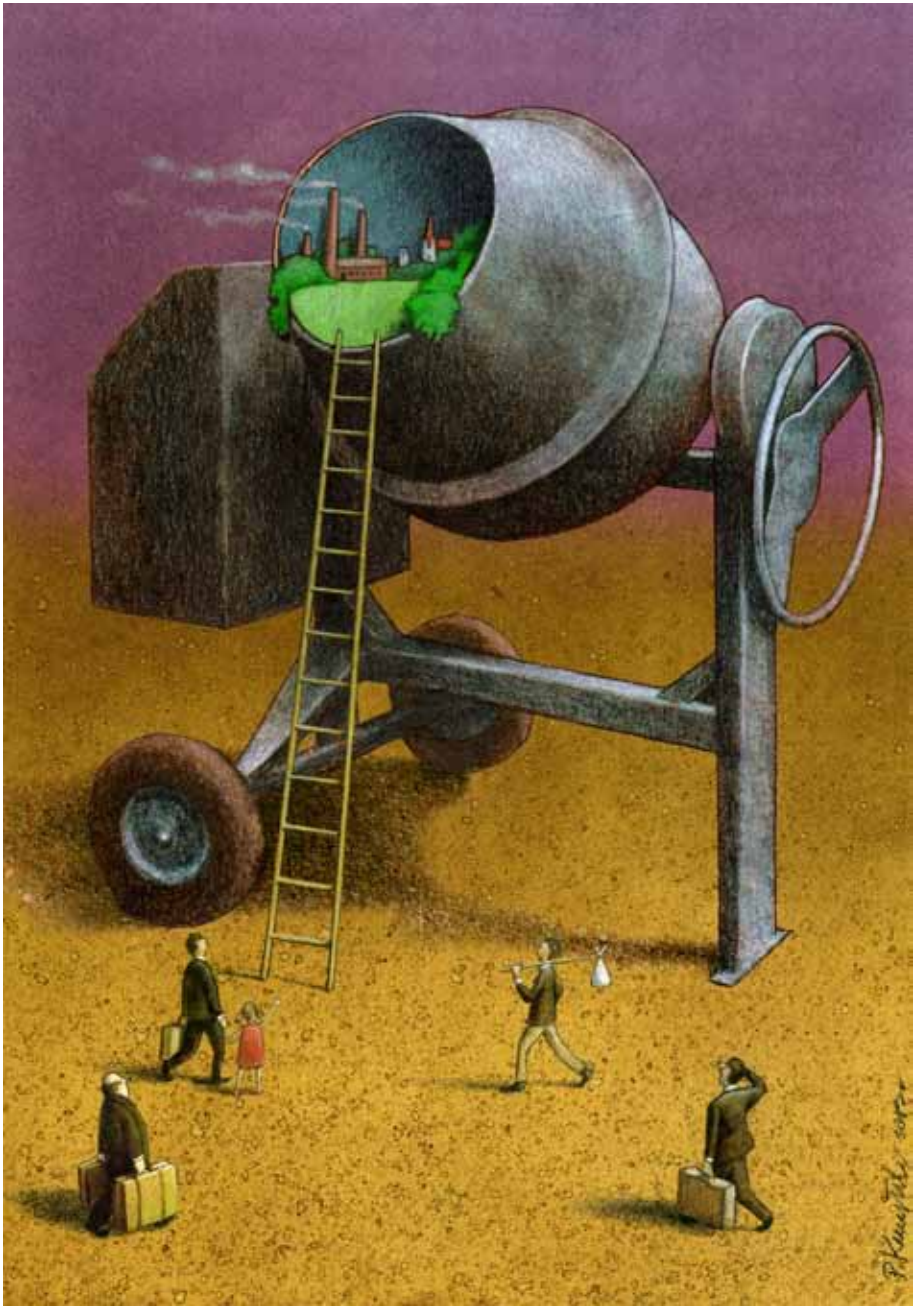
PRAGA, (CZECHY)

WIELOKULTUROWOŚĆ

(PRACA POZA KONKURSEM)

WITOLD
MYSYROWICZ

WARSZAWA



(PRACA POZA KONKURSEM)

PAWEŁ KUCZYŃSKI

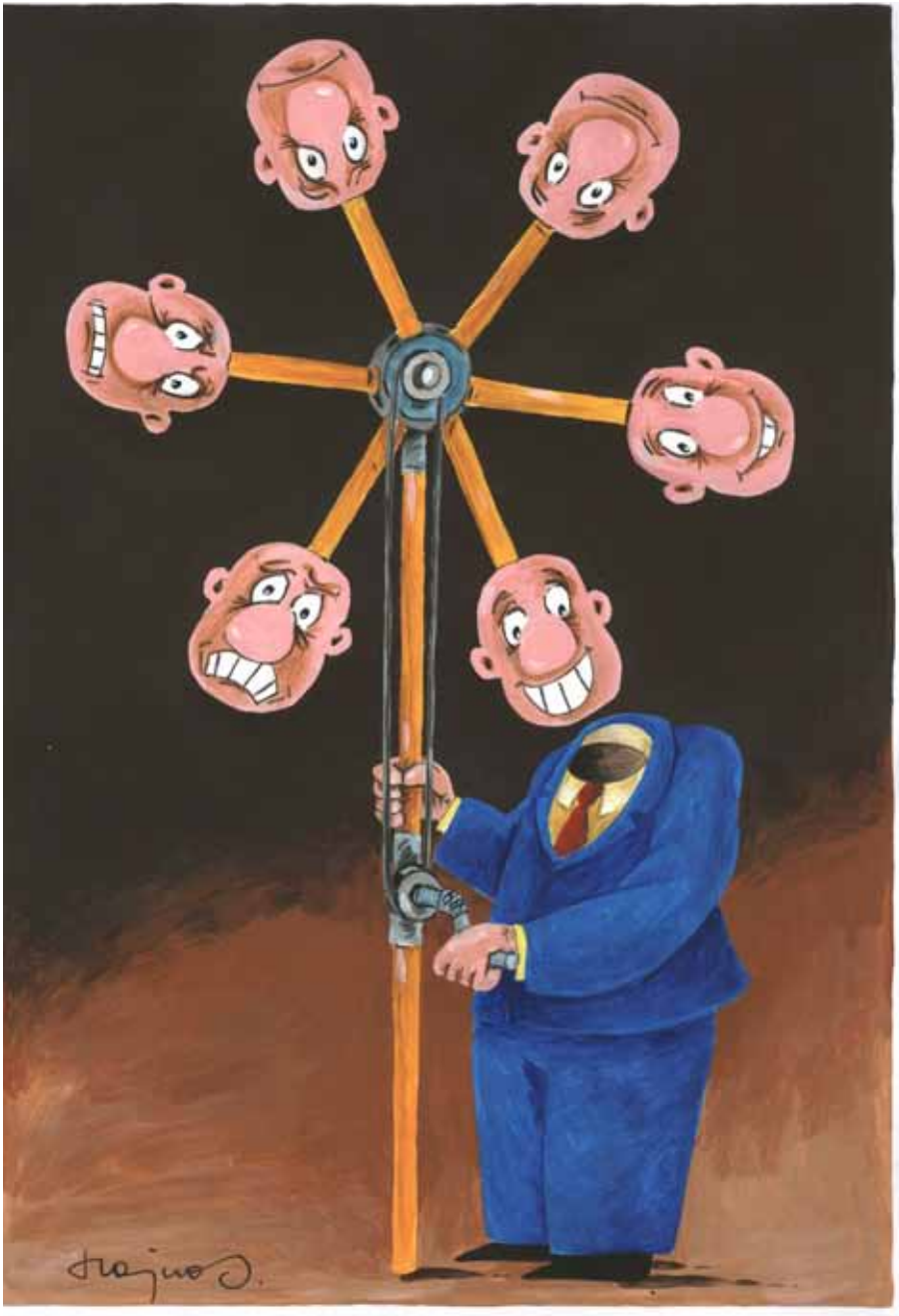
POLICE

BWA GALERIA ZAMOJSKA

(PRACA POZA KONKURSEM)

WANDA ORLIŃSKA

WARSZAWA



(PRACA POZA KONKURSEM)

MIROSŁAW
HAJNOS

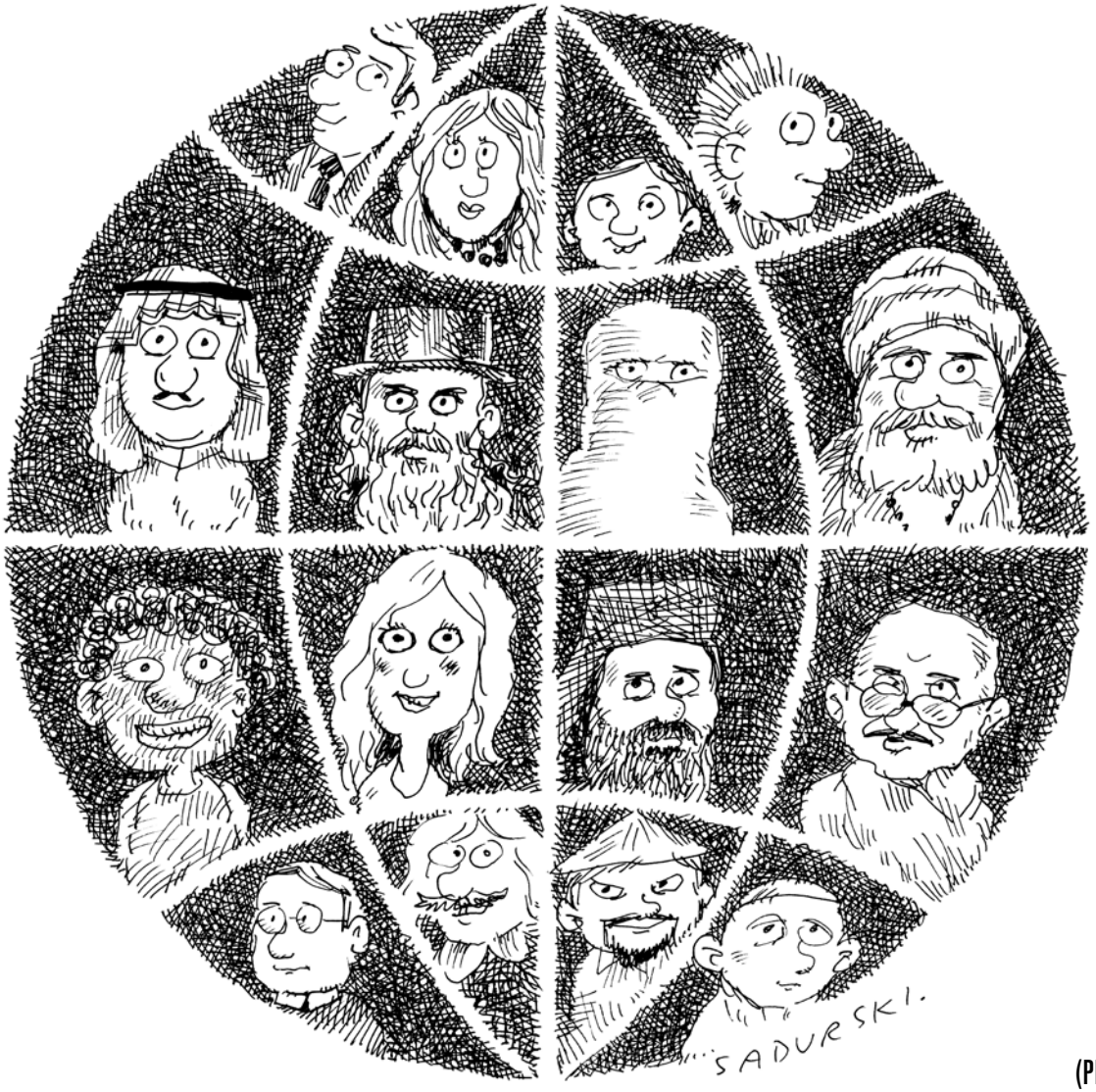
MIROCIN DOLNY

BWA GALERIA ZAMOJSKA

(PRACA POZA KONKURSEM)

JERZY
TYBURSKI

ZAMOŚĆ



(PRACA POZA KONKURSEM)

SZCZEPAN
SADURSKI

WARSZAWA

(PRACA POZA KONKURSEM)

JANUSZ
STANNY

WARSZAWA

(PRACA POZA KONKURSEM)

DARIUSZ

PIEKUT

SKIERBIESZÓW

(PRACA JURORA)

JACEK

FRANKOWSKI

WARSZAWA

MADE IN POLAND

(PRACA JURORA)

JAROSŁAW SZAFARYN

ŻYRARDÓW

(PRACA JURORA)

ZBIGNIEW

KOŁACZEK

ŻYRARDÓW

Uroczyste podsumowanie III Edycji Manufaktury Satyry - „Miasto Ogród".
Żyrardów, Park Miejski im. Karola Augusta Dittricha. 15 września 2013 r.

Ekspozycja plenerowa wystawy „Miasto Ogród". Park Miejski oraz deptak przy ul. Okrzei.
wrzesień - październik 2012 r.

„Światowy Dzień Ziemi". Stoisko Fundacji Ochrony Środowiska Naturalnego Miasta Żyrardowa i Okolic".
Pole Mokotowskie, Warszawa. 28 kwietnia 2013 r.

IX Festiwal „Otwarte Ogrody”. Skwer przed Pałacykiem Kasyno.
Podkowa Leśna. 7-9 czerwca 2013 r.

Miejski Ośrodek Kultury. Amfiteatr Miejski im. Czesława Niemena w Olsztynie.
Olsztyn. 10 lipca 2013 r.

Zapraszamy na wirtualny spacer po Żyrardowie

Nie wychodząc z domu można zwiedzić żyrardowską starówkę za pośrednictwem Internetu, wpisując adres

wirtualnyspacer.zyrardow.pl

- 27 panoram
- spacer po najpiękniejszych miejscach
- wnętrza kościołów i budynków
- panoramy w wysokiej rozdzielczości
- historyczne fotografie prezentowanych miejsc

Urząd Miasta Żyrardowa
Plac Jana Pawła II nr 1
96-300 Żyrardów
urzad@zyrardow.pl
www.zyrardow.pl
tel.: (46) 858 15 00, fax: (46) 858 15 11

Ilustracja na okładce - Marek Gliwa
Projekt logo konkursu i koncepcja katalogu - Zbigniew Kołaczek
Skład i opracowanie graficzne - Monika Jarzyna - Urząd Miasta Żyrardowa